

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 3 (1913)

**Heft:** 35

**Artikel:** Zum IX. internationalen Esperanto-Kongress in Bern, 24.-31. August 1913

**Autor:** E.J.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-639102>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum IX. internationalen Esperanto-Kongress in Bern, 24.—31. August 1913.

«En la mondon venis nova sento»,  
(In die Welt kam ein neues Fühlen.)

Von der Begeisterung getragen, die die Esperantohymne auszulösen vermag, tagten in dieser Woche ca. 1100 Esperantisten aus 23 Ländern aller Weltteile; Freude leuchtete auf allen Gesichtern und wildfremde samideonoj (Gleichgesinnte) schüttelten sich auf der Straße die Hände, an dem fünfzackigen Stern und dem grünen Bändchen den Freund erkennend, mit dem sie eine gemeinsame Sprache vereinigt.

Sonntag, den 24. August, nachmittags, wurde unter dem Ehrenpräsidium von alt Bundesrat Emil Frey, Direktor des internationalen Telegraphenamtes, der Kongress im großen Saale des Käfigs feierlich eröffnet. In seiner Begrüßungsrede, die nachher in tadellosem Esperanto wiederholt wurde, erinnerte er an die Worte des berühmten Genfer Gelehrten Ernest Naville, die dieser am II. Esperanto-Kongress in Genf 1906, aussprach: „Eine internationale Sprache ist das notwendige Ergebnis des Ganges der Zivilisation und der Entwicklung der Transportmittel.“ Die Versammlung wählte zum Tagespräsidenten den Präsidenten des Organisationskomitees, Dr. Schmid, Bundesbeamter in Bern. Professor Dr. René de Saussure hielt die Kongreßrede, in der er über die vom diesjährigen Kongress zu gründende internationale Organisation sprach. Im weiteren Verlauf der Sitzung sprachen die offiziellen Regierungsvertreter, sowie die Delegierten der Esperantisten aller Vereinigungen und Länder. Die meisten Delegierten vertraten Europa, doch fehlten auch die Vertreter anderer Erdteile nicht, und mit großem Applaus wurden ein Malahe und eine Dame aus Melbourne begrüßt. Sie alle brachten die Grüße ihrer Verbände, Vereine und Freunde. Orgelinspektor Lohr brachte durch sein kraftvolles Spiel eine angenehme Abwechslung in die Reihe der Reden. Der Höhepunkt des Festes aber war unstreitbar die Huldigung, die dem Gründer des Esperanto, Dr. L. L. Zamenhof, dargebracht

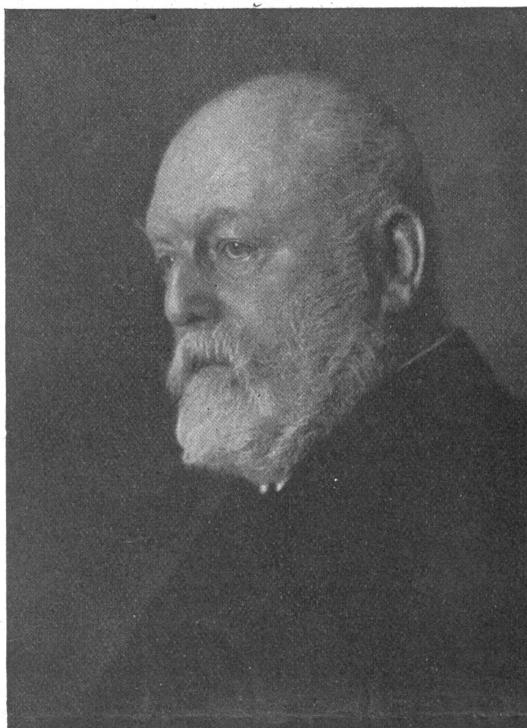
zwei Töchter in Bernertracht eine goldene Erinnerungsmedaille überreichen ließ; sind es doch 25 Jahre her, seit der bescheidene Mann mit seinem genialen Werke an die Öffentlichkeit trat.

Ein buntes Bild stellte der sinnvoll in den Esperantofarben, weiß und grün, geschmückte Saal dar; unter den Zuhörern war das weibliche Geschlecht auffallend stark vertreten. Ein Umzug durch die Stadt, in dem hinter der Esperantofahne die Fahnen aller Herren Länder getragen wurden, sollte der Bevölkerung Berns zeigen, wie groß die Zahl der Anhänger der neuen Weltsprache schon ist.

Auf diesen feierlichen Eröffnungstag folgte nun eine Woche der intensiven Arbeit. Vier allgemeine Sitzungen, in denen der Fortschritt, die Propaganda und Organisation der ganzen Esperantobewegung besprochen wurden, wechselten ab mit Fachsitzungen der Ärzte, Sozialisten, Katholiken, Lehrer, Beamten des Roten Kreuzes und der wissenschaftlichen Esperantobvereinigung, bald im Käfigino, bald in verschiedenen Räumen der Hochschule. Die U. E. A. (Universala Esperanto Asocio), eine organisierte Weltvereinigung, die die internationale Hilfssprache Esperanto praktisch verwertet, und die über 6000 Mitglieder zählt in annähernd 50 Ländern, tagte zur selben Zeit im Käfigino. Das Organisationskomitee hatte auch für Vergnügungen aller

Art gesorgt, damit den Gästen Bern in angenehmer Erinnerung bleibe: Festabend in der Enge, Konzert des Berner Männerchor, Festbankett, Ausflug nach Interlaken, internationaler Ball, Vorträge und Volksfest, verbunden mit Rotkreuzübung auf dem Gurten.

Was bezweckt der IX. internationale Esperantokongress? Vor allem will er die Esperantosprache festigen und ihren Wortschatz mehren. Mittel suchen, sie auf der ganzen Erde zu verbreiten. Gerade die Vielsprachigkeit seines Heimatortes hat den Gründer der neuen Weltsprache bewogen, eine einfache, künftliche, für alle Nationen bestimmte Sprache zu schaffen. Bern, der Sitz vieler internationalen Kongresse, ist oft Zeuge gewesen, wie mühsam eine gegenseitige Aussprache der Delegierten sich gestaltet, wenn jede Rede in die verschiedenen lebenden Sprachen



Oberst Emil Frey, Ehrenpräsident.

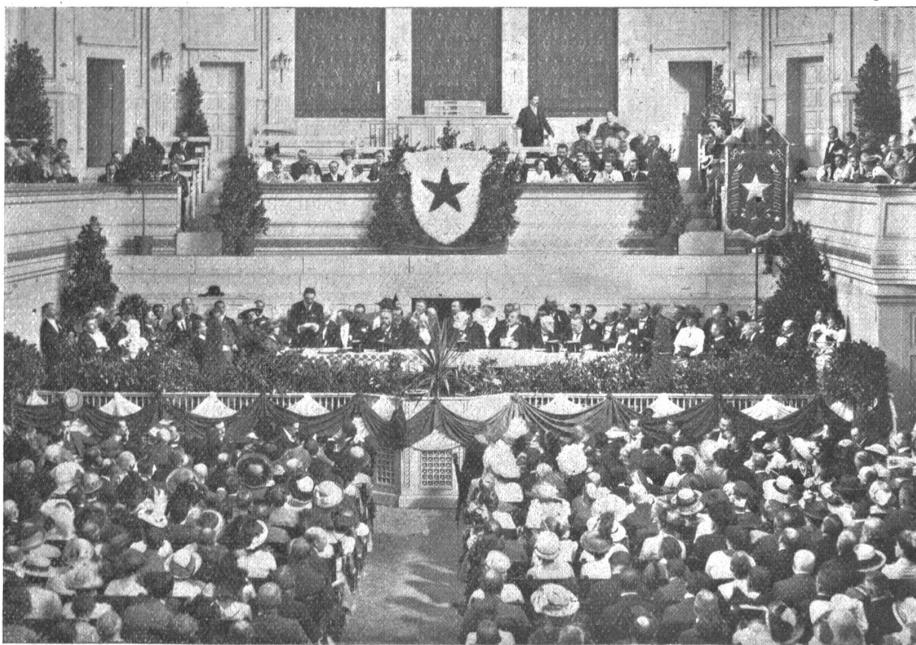


J. Schmid, Präsident des Organisationskomitees.

worden ist. Ein unbeschreiblicher Jubel scholl durch den dichtgefüllten Saal, als Herr Schmid dem verehrten Meister durch



R. de Saussure, Präsident des Empfangskomitees.



Vom Esperantokongress in Bern: Die Eröffnungsfeier im Casino.

übersetzt werden muß. Esperanto überbrückt diese Schwierigkeiten, schafft ein leichtes, gegenseitiges Verstehen. Esperanto ist aber auch ein Mittel zur Verbrüderung der Menschen; ein rechter Esperantist muß, trotz allen Nationalstolzes, ein Friedensfreund und Friedenspropagandist sein. Es ist nicht zu vergessen, welche Vorteile eine allgemein anerkannte Sprache im Handel und Verkehr, im Austausch der wissen-

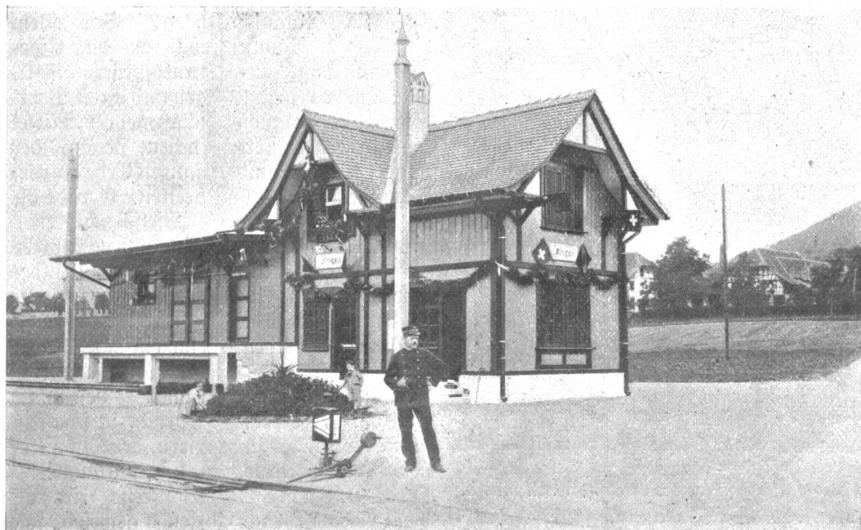
ohne Widerstand durchgedrungen. Esperanto hat auch seine Gegner; wir hoffen indessen, daß sie, die jetzt am Fundament der neuen Sprache zu rütteln suchen, endlich von ihrem Irrtum überzeugt werden und einsehen, daß eine Bewegung, wie sie uns hier entgegentritt, in ihrem Laufe nicht mehr aufzuhalten ist:

« Vivu la universala lingvo de Esperanto! » E. J.

## Zur Einweihung der Worblentalbahn.

Nun ist sie fix und fertig und rollt den Drähten in der Luft nach von Ort zu Ort, und an lieblicher Landschaft des Worblentales vorüber. Letzten Samstag, den 23. August, haben ein paar Eisenbahnwagen voll Menschen die Freude über die Fertigstellung festlich begangen. Aber es gibt Leute, die es heute noch nicht recht begreifen wollen, daß sie nun wirklich ihre Bahn haben. Etwas lange hat es freilich gedauert, bis der Gedanke zur Tat reiste. 50 Jahre! So lange mußten sich die Leute hinterm Berg bescheiden, bis sie mit ihrem Beru verbunden wurden. Freilich Pöflein und Berner Wägelchen führten sie an Diensttagen und wenn's hoch ging auch an Samstagen in die Stadt. Aber das waren nur wenige. Die andern ging die Welt nichts an. Drüben überm Wald ging irgendwo das Leben vorüber oder das, was einige in sehnüchtigen Stunden dafür halten möchten; sie berührte es nicht. Man konnte noch vor Jahresfrist an schönen Sonntagen über den Dentenberg niedersteigend, durch Voll, Stettlen, Deizivil nach dem Eifeld und nach Bern wandern, ohne einen Städter anzutreffen. Nur hin und wieder fuhr ein Fahrrad oder ein Automobil vorüber, hüllte Bäume und

Gärten in einen staubigen Schleier und verschwand als Wolke am Horizont. Sonst war überall wohltuende Stille, ländliche Abgeschiedenheit, wohliges Behagen. Dem Auge öffneten sich stimmungsvolle Landschaftsbilder sowohl im breitern Talboden gegen Worb hin, wie im engen Tälchen Volligen zu. Hier



Zur Eröffnung der Worblentalbahn: Station Jtigen.

schäftlichen Ergebnisse bietet. Heutzutage, da im Verkehr der Menschen immer mehr die Landesgrenzen fallen, ist eine alle umfassende Sprache eine Notwendigkeit geworden. Natürlich konnte der Schöpfer des Esperanto keine der jetzigen lebenden Sprachen zur Weltsprache stemmen, schon aus national-politischen Gründen nicht. Er hat vielmehr seinem Wortschatz Wurzelwörter aus den meisten Sprachen zu Grunde gelegt und dann ein System, eine Grammatik von 16 Regeln ohne Ausnahmen geschaffen, die ihresgleichen an Genialität sucht. Darum zählt Esperanto jetzt schon über 100 000 Anhänger und über 2000 Vereinigungen in aller Welt. Esperanto will den Menschen nicht ihre Sprache rauben; nein, Esperanto will bloß praktisch wirken, will die Erlernung vieler Einzelsprachen überflüssig machen.

Noch nie ist eine Neuerung